

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 65 (1939)  
**Heft:** 22

**Artikel:** Ein Märchen aus alten Zeiten  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-475372>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Märchen aus alten Zeiten

(Nach: De bello Gallico v. Julius Cäsar.)

Zwischen den gallischen Stämmen der Häduer und der Sequaner waren Zwistigkeiten ausgebrochen. Die Sequaner riefen den Germanenführer Ariovist zu Hilfe. Ariovist kam, besiegte die Häduer und zwang sie, Geißeln zu stellen und Tribut zu zahlen. Dann unterwarf er die Sequaner und besetzte einen Drittels ihres Gebietes. Hierauf ließ er weitere Scharen von Germanen ins Land kommen und sprach zu den Sequanerfürsten: «Mein Volk braucht mehr Raum; ihr müßt einen weiteren Drittels eures Landes abtreten.» Da wandten sich die Gallier an den römischen Feldherrn Julius Cäsar um Schutz. Cäsar ersuchte den Ariovist um eine Zusammenkunft an einem zwischen ihnen gelegenen Orte. Der Germanenführer antwortete: «Wenn Ariovist etwas von Cäsar wünscht, so kommt Ariovist zum Cäsar. Wenn Cäsar etwas von Ariovist wünscht, so soll Cäsar zum Ariovist kommen.» Hierauf zog Cäsar mit seinen Legionen in das Gebiet des Ariovist. Als er in die Nähe des germanischen Lagers gekommen war, verlangte Ariovist eine Unterredung. Es wurde eine Zusammenkunft vereinbart, in der Cäsar Rückgabe der

## Das Dancing mit der leuchtenden Tanzfläche



nachmittags 16—18 Uhr, abends ab 20 Uhr  
**ZÜRICH, Löwenstr. neben Sihlporte**

80 mit einem Ende, bekannte franz. humoristische Wochenschrift  
 81 ein Don, dem's in der Mitte fehlt  
 82 Tierpark  
 83 im -Zug muß man Zuschlag zahlen

### Senkrecht:

- 1 Töf, dem 's ö entfallen ist
  - 2 die Zürcher Buben sägen sau . . . . und der Kantonsrat spricht von der . . . . -Absenkung
  - 3 mit z bekannte Kleiderfirma
  - 4 Ausarbeitung, Vorlage (Produkt)
  - 5 mit einem al dran, ist's ein Fussball-treffer
  - 6 Oberammergau
  - 7 Preis (frz.)
  - 8 -lei, die singende Jungfrau am Rhein-Endstation der S.B.B. ins Bündner-land
  - 10 Von der Wiege bis zur . . . . , ist der Wein das einzig Wahre
  - 11 Gedichtform, Gesang
  - 12 eine französische Frau (geschrieben wie man's spricht)
  - 13 das Gegenteil vom Unterdorf
  - 14 Trumf (frz.)
  - 15 eine Art Schlitten (bayrisch)
  - 16 Diener in Uniform
  - 17 Hauptstadt eines nördlichen Klein-staates
  - 18 Franzosen gold



## d'Bärner Uffassig

D'Zürcher sötid en Äxtrazug nach Bärn arrangiere  
für d'Besichtigung vo däm wundervolle Platz wo me  
hätt chönne d'Landesusschtellig abhalte!

gallischen Geiseln, Verzicht auf gal-  
lische Tributzahlungen, Verzicht auf  
weitere Eroberungen verlangte. Ario-  
vist antwortete: «Ich habe nicht aus  
eigenem Antrieb, sondern auf An-  
suchen der Gallier den Rhein über-  
schritten. Meine Wohnsitze in Gal-  
lien haben mir die Gallier selbst ein-  
geräumt, die Geiseln haben sie mir  
freiwillig gestellt, den Tribut beziehe  
ich nach dem Kriegsrecht. Nicht ich  
habe die Gallier, die Gallier haben  
mich mit Krieg überzogen. Ich habe  
keinen Angriffs- nur einen Verteidi-

gungskrieg geführt. Was will Cäsar eigentlich? Weshalb kommt er in meine Besitzungen? Wenn Cäsar nicht mit seinem Heer sofort diese Gegenden verläßt, so werde ich ihn als Feind betrachten. Uebrigens werde ich vielen römischen Großen einen Gefallen tun, wenn ich Cäsar erschlage; das haben sie mich durch eigene Boten wissen lassen.»

Zehn Tage später rettete sich Ario-vist in einem Kahne über den Rhein, nachdem sein Heer vernichtet worden war. H. M.

H. M.

- 19 Victor Emanuel ist einer  
20 an der Geige zu beugapfeln  
21 ein Kollege von 19 senkrecht  
22 älteste lateinische Bibelübersetzung  
   (= vulgata)  
23 von allen .... ist die Schuld das  
größte  
24 schlängeliger Fisch  
25 Erdöl (ohne um)  
26 kirchlicher Würdenträger (Gesandter)  
27 ein welscher König der Wüste  
28 das fünfe ... am Wagen  
29 von der .... e heiß, rinnen muß  
der Schweif  
30 nimmt man dem Mars den Kopf,  
wird ein Dorf in Frankreich draus  
31 und auf französisch  
32 Bergsturz, Rüfe in Tirol  
33 Zauberwurzel  
34 .... den Garten, wenn es Unkraut  
hat  
35 Reinigungsmittel  
36 englischer Omnibus  
37 Angestellten-Kredit-Organisation in  
Zürich (umgekehrt zu lesen)  
38 die totalitären Staaten haben ihn  
(Berliner Wort für Ebbe im Geld-  
beutel)  
39 der bekannte spanische Fluß  
40 der höhere Grad von Gauner ist  
der .... gauner  
41 auf den stillen .... kann man  
keinen Vertreter schicken

42 der .... ist neben der Baum-  
wolle die wichtigste Faserpflanze  
der Welt (ch = 1 Buchstabe)  
43 der Türk, in seiner Sprache genannt  
44 ...., sagt der Tessiner, wenn  
er bereit ist  
45 mit ... kann man nicht jodeln  
ein Bruder von 39 senkrecht  
47 „ohne“ ohne h Englisch = 1  
48 .... mit Gaffi, bernerisches  
Nationalgericht  
49 dem Herrn Vetter ging das Ende  
verloren; met; — = Röfddoktor  
50 «... Aero» wurde kürzlich eine  
Sammlung veranstaltet  
51 Wagnis (Mehrzahl)  
52 noch ist .... nicht verloren  
(wieder sehr aktuell)  
53 ein Mann der grünen Insel  
54 spanische Münze, die sich ein e an  
den Kopf gehetet hat  
55 die Sesa ohne Kopf hault in Topf  
56 A.G. in Frankreich  
57 russisches Gewicht  
58 Ihr besonderer Freund (was uns  
freut!) ist jetzt grad bei Ihnen  
59 Metall-..., .... ein schweiz. Reiß-  
verschluß (= Farbe)  
60 .... ieren = prüfen; Pa — = Er-  
finderschutz  
61 Fluß, oben Schweizer, unten Tiroler  
62 das erste Stadium des Huhns  
63 die reiche .... wird sehr um-  
schwärm't

64 Ave ohne Ende  
65 ein Mädchenname ohne beth  
66 aus .... mit Aroma macht man  
Kirsch  
67 der Schnitter mäh eine ... =  
geschnittene Grasreihe  
68 die Staaten, mobilisieren den ....  
zur Geburtenmehrung (ch = 1 Buch-  
stabe)  
69 .... d'or, bekannter Name für  
franz. Gasthäuser; am Schiff zu  
sehen  
70 .... heil, schreit man in Adölfien  
71 Name vieler Schiffahrtsgesellschaften  
72 .... oder nein  
73 ...., ...., so schön warst du  
noch nie  
74 ein scheues Waldtier  
75 für Dummmheit sagt man im Dialekt  
.... (unzart)  
76 Wehlauf  
77 Hauch  
78 Gestein, aus dem Schnitzereien an-  
gefertigt werden (grün) -busen  
79 mit N davor Edelgas, leuchtet schön  
in Röhren  
80 Neger-Musik  
81 dünnes Holzblatt auf Möbeln  
82 franz. Artikel  
83 ....-Kopf = Steckgrind  
84 .... werden wir eine Hand breit  
franz. Bodens abtreten, sagte  
Daladier